

Ⓕ **Mode d'emploi**
Scie passe-partout, tronçonneuse à onglet

Ⓔ **Manual de instrucciones**
Sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes

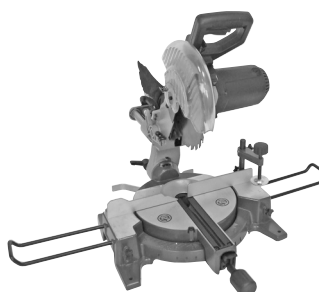
DURO[®]

7

CE

Art.-Nr.: 43.007.23

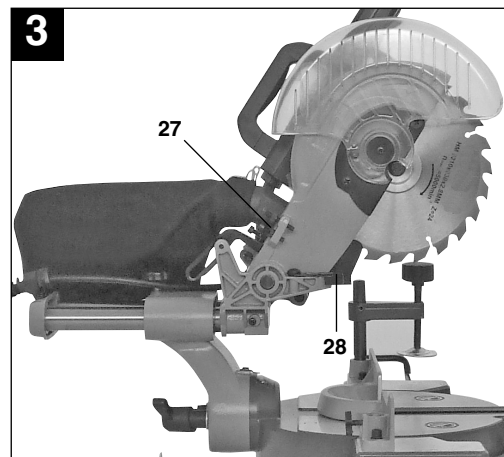
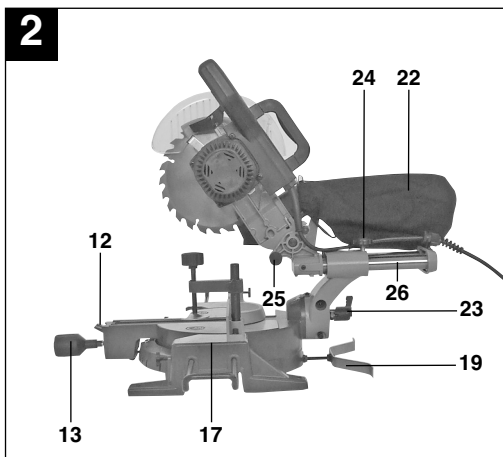
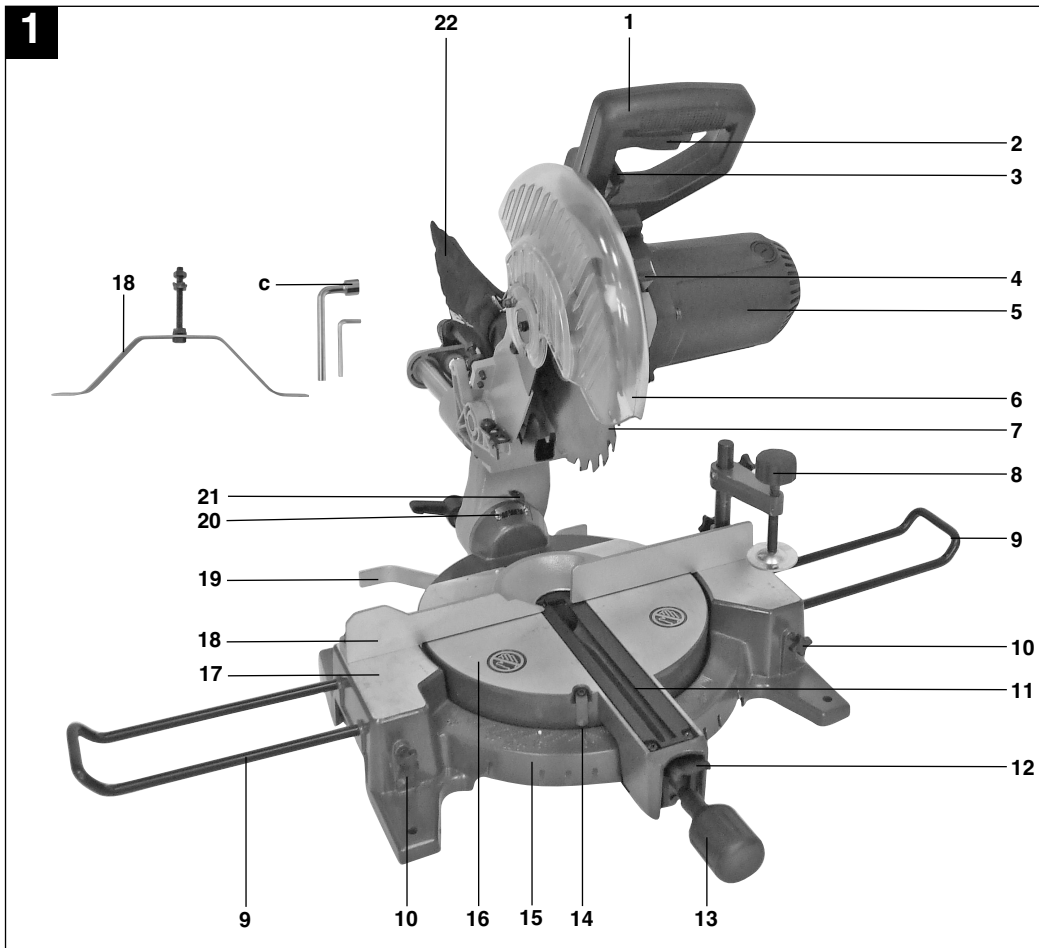
I.-Nr.: 01019

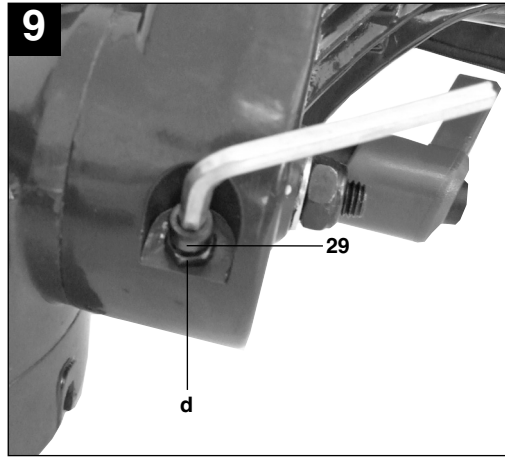
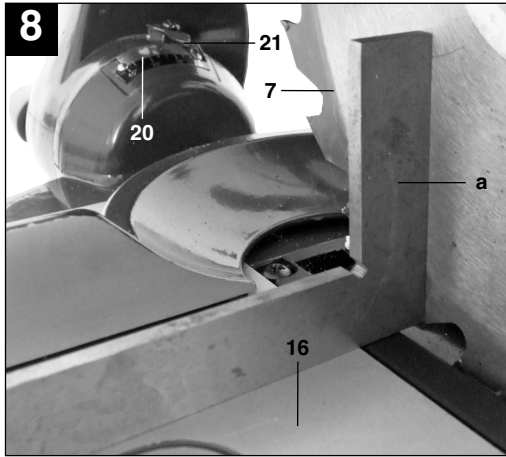
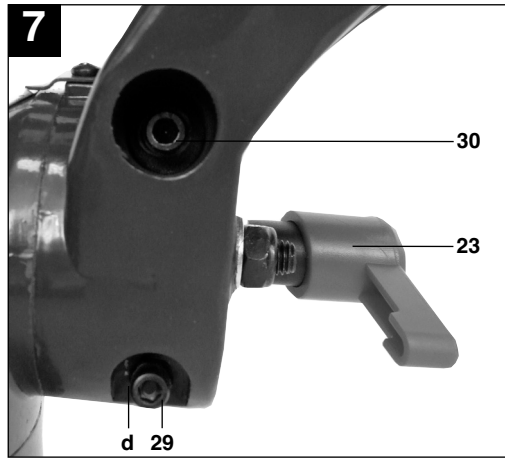
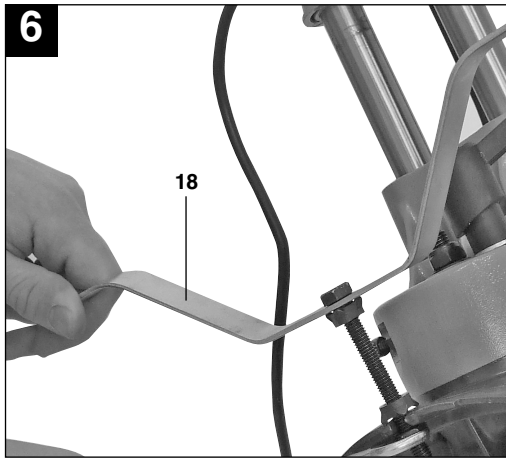
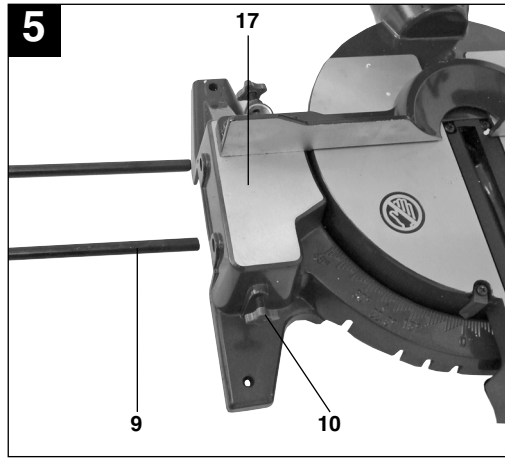
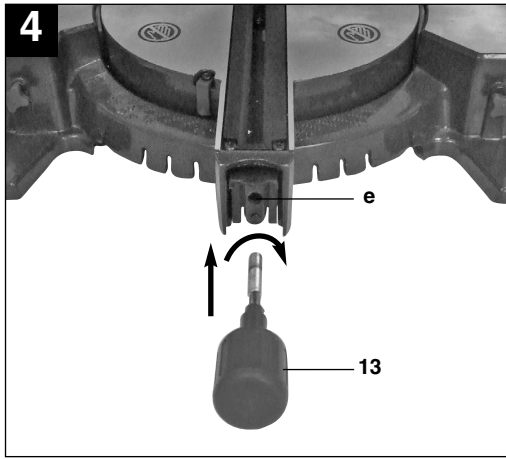


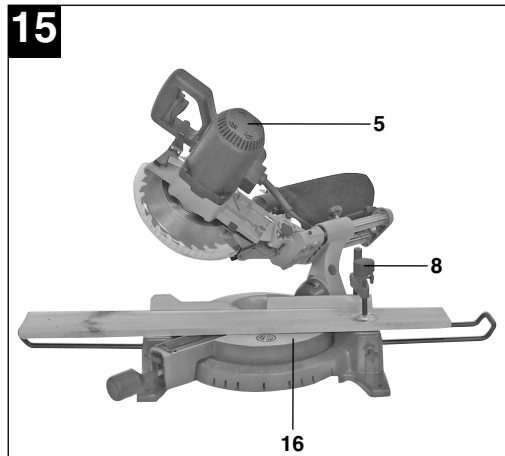
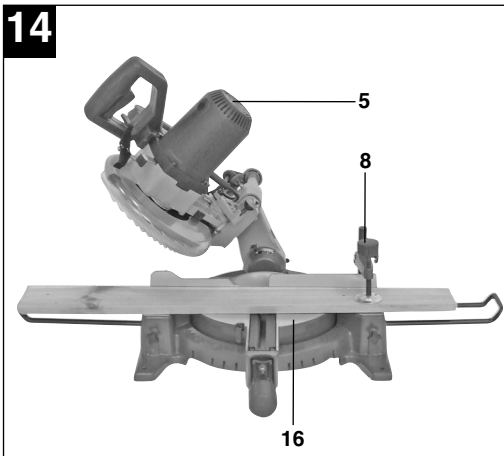
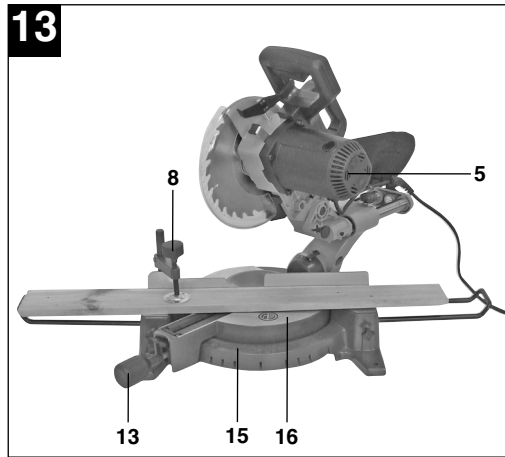
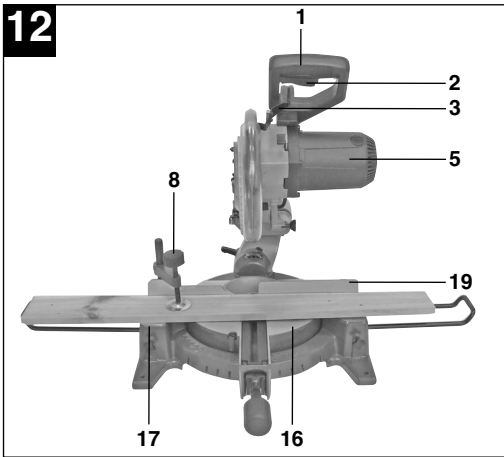
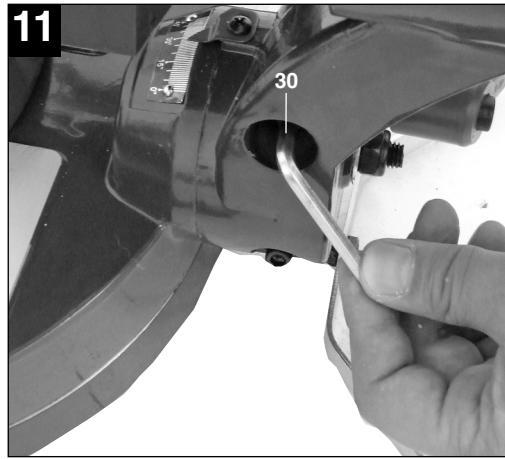
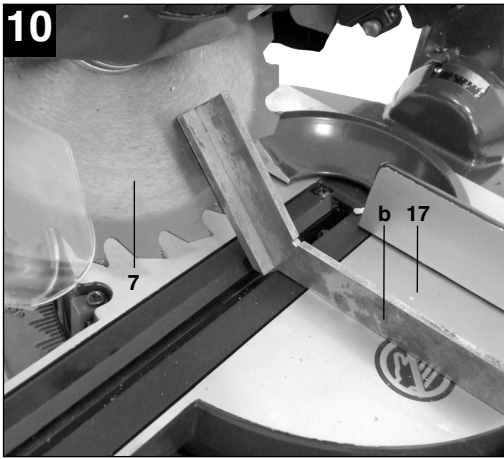
D-KGSZ **2100**

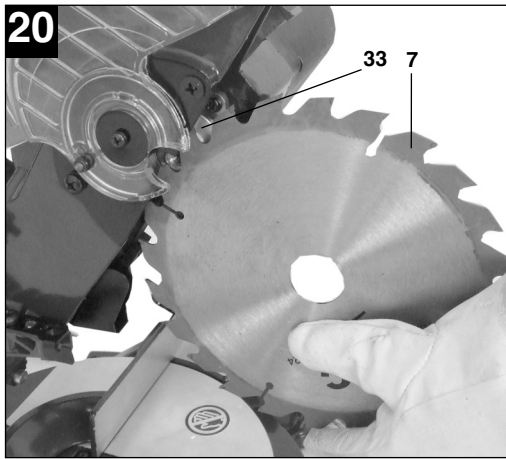
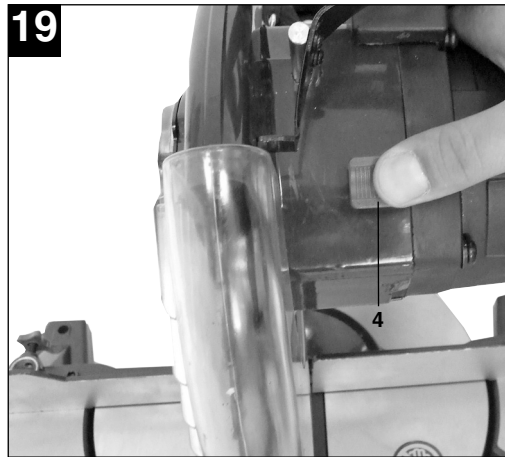
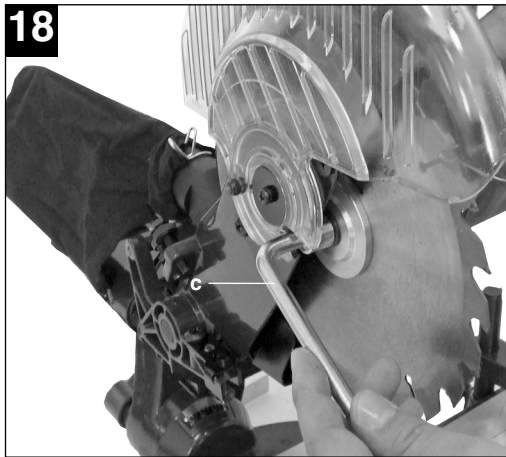
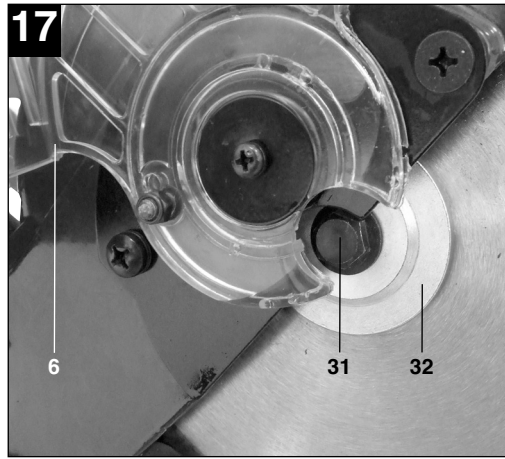
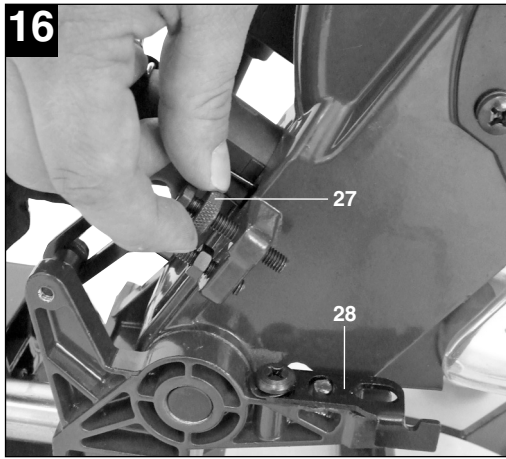


- Ⓕ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓖ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.









Sommaire:

Page

1. Introduction	8
2. Consignes de sécurité	8-12
3. Description de l'appareil	12
4. Limite de fourniture	12-13
5. Utilisation conforme à l'affectation	13
6. Caractéristiques techniques	14
7. Avant la mise en service	14-15
8. Fonctionnement	15-17
9. Remplacement de la ligne de raccordement réseau	17
10. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange.....	18
11. Liste des pièces de rechange	18
12. Mise au rebut et recyclage.....	19
13. Déclaration de conformité	20
14. Bulletin de garantie	21

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

Sous réserve de modifications

F

1. Introduction

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi.

Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

2. Consignes de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT !

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2.1 Explication des symboles sur l'appareil



Respecter le mode d'emploi !



Attention! Risque de blessure ! Ne mettez pas vos doigts dans la lame en rotation !



En cas de développement de poussière, portez une protection de la respiration !



Porter une protection acoustique !



Portez des lunettes de protection !



Porter des gants de protection

2.2 Consignes de sécurité d'ordre général relatives aux appareils électriques

Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant que vous utilisiez l'appareil.

1. Maintenez de l'ordre dans votre domaine de travail

– Le désordre dans le domaine de travail augmente le risque d'accident.

2. Tenez compte de l'environnement du domaine de travail

– N'exposez pas les outils électriques à la pluie. N'utilisez pas d'outils électriques dans un environnement humide ou mouillé. Veillez à ce que le domaine de travail soit bien éclairé. N'utilisez pas d'outils électriques si des liquides ou des gaz inflammables se trouvent à proximité.

3. Protégez-vous contre les décharges électriques

– Évitez le contact corporel avec des surfaces reliées à la terre, comme p. ex. tuyaux: radiateurs, cuisinières électriques, réfrigérateurs.

4. Tenez les enfants éloignés!

– Ne permettez pas que d'autres personnes touchent à l'outil ou au câble. Tenez-les éloignées de votre domaine de travail.

5. Conservez vos outils dans un endroit sûr

– Les outils non utilisés doivent être conservés dans un endroit fermé sec et hors d'accès pour les enfants.

6. Ne surchargez pas votre outil

– Vous travaillerez mieux et plus sûrement dans la plage de puissance indiquée.

7. Utilisez l'outil adéquat

– N'utilisez pas d'outils ou de dispositifs adaptables de trop faible puissance pour exécuter des travaux lourds. N'utilisez pas des outils à des fins et pour des travaux pour lesquels ils n'ont pas été conçus. p. ex. n'employez pas de scie circulaire à main pour abattre ou pour débrancher des arbres.

- 8. Portez de vêtements de travail appropriés**
– Ne portez pas de vêtements larges ou de bijoux. Ils pourraient être happés par les pièces en mouvement. Lors de travaux à l'air libre, il est recommandé de porter des gants en caoutchouc et des chaussures à semelle anti-dérapante. Coiffez-vous d'un filet à cheveux s'ils sont longs.
- 9. Portez des lunettes de protection**
– Utilisez aussi un masque si le travail exécuté produit de la poussière.
- 10. Préservez le câble d'alimentation**
– Ne portez pas l'outil par le câble et ne tirez pas sur celui-ci pour débrancher la fiche de la prise. Préservez le câble de la chaleur, de l'huile et des arêtes vives.
- 11. Fixez bien la pièce**
– Employez un dispositif de serrage ou un étau afin de bien fixer la pièce. Elle sera ainsi bloquée plus sûrement qu'avec votre main et vous aurez les deux mains libres pour manier l'outil.
- 12. N'élargissez pas trop votre rayon d'action**
– Evitez d'adopter une position fatigante pour le corps. Veillez à ce que votre appui au sol soit ferme et conservez l'équilibre à tout moment.
- 13. Entretenez vos outils soigneusement**
– Maintenez vos outils affûtés et propres afin de travailler mieux et plus sûrement. Observez les prescriptions d'entretien et les indications de changement de l'outillage. Vérifiez régulièrement l'état de la fiche et du câble d'alimentation et, en cas d'endommagement, faites-les changer par un spécialiste reconnu. Vérifiez le câble de rallonge périodiquement et remplacez-le s'il est endommagé. Maintenez les poignées sèches et exemptes d'huile et de graisse.
- 14. Débranchez la fiche de la prise**
– En cas de non utilisation, avant de procéder à l'entretien et lors du changement d'outil, comme p. ex. de lame de scie, de foret et de tout autre outillage.
- 15. Enlevez les clés à outils**
– Avant de mettre l'outil en marche, assurez-vous que les clés et outils de réglage aient été retirés.
- 16. Evitez tout démarrage involontaire**
– Ne portez pas d'outil en ayant doigt placé sur l'interrupteur tant qu'il est branché au réseau électrique. Assurez-vous que l'interrupteur soit en position de coupure avant de brancher l'outil au réseau électrique.
- 17. Câble de rallonge pour l'extérieur**
– A l'extérieur, n'utilisez que des câbles de rallonge homologués avec le marquage correspondant.
- 18. Soyez toujours attentif**
– Observez votre travail. Agissez en faisant de bon sens. N'employez pas l'outil lorsque êtes fatigué.
- 19. Contrôlez si votre appareil n'est pas endommagé**
– Contrôlez soigneusement le bon fonctionnement conforme à l'affectation des dispositifs de protection ou des pièces légèrement abîmées avant de continuer à utiliser l'outil. Contrôlez si la fonction des pièces mobiles est correcte, si elles ne sont pas grippées ou si certaines pièces sont abîmées. Toutes les pièces doivent être correctement montées pour garantir la sécurité de l'appareil. Les dispositifs de protection et les pièces abîmées doivent absolument être réparés dans les règles de l'art par un atelier de service après vente ou être échangés si rien d'autre n'est indiqué dans le mode d'emploi. Les commutateurs abîmés doivent être remplacés dans un atelier de service après vente. N'utilisez aucun outil dont l'interrupteur ne peut pas être mis en ou hors circuit.
- 20. Attention!**
– Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et dispositifs adaptables mentionnés dans la notice d'emploi ou recommandés par le fabricant de l'outil. L'utilisation d'accessoires ou d'outils adaptables autres que ceux recommandés dans la notice d'emploi ou dans le catalogue, peut signifier pour vous un danger personnel de blessure.

F**21. Faites réparer votre outil par un spécialiste**

– Cette machine est conforme aux règles de sécurité en vigueur. Toute réparation doit être faite par un spécialiste et uniquement avec des pièces d'origine sinon elle peut être cause de risques graves pour la sécurité de l'utilisateur.

22. Raccordez le dispositif d'aspiration

– Si des raccords pour l'aspiration de la poussière existent, convainquez-vous que ceux-ci sont raccordés et utilisés.

2.3 Consignes de sécurité spéciales à l'appareil**1. Mesures de sécurité**

- Remplacer une insertion de table lorsqu'elle est usée.
- Utilisez uniquement les lames recommandées par le producteur conformes à la norme EN 847-1.
- Si nécessaire, portez les équipements de protection personnels adéquats. Ceux-ci peuvent être :
 - une protection de l'ouïe permettant de réduire le risque de devenir sourd ;
 - une protection de la respiration pour réduire le risque de respirer de la poussière dangereuse.
 - portez des gants lorsque vous manipulez les lames de scie et des matériaux rêches. Il faut toujours que les lames soient portées dans un récipient dès que cela est possible.
- Les facteurs suivants peuvent exercer une influence sur la génération de poussière :
 - des lames de scie détériorées par l'usage, endommagés ou fissurées
 - capacité d'aspiration recommandée de l'installation d'aspiration 20 m/s
 - il faut contrôler la pièce à usiner conformément aux spécifications
- Les lames de scie en acier rapide fortement allié (acier à coupe très rapide) ne doivent pas être utilisées.
- Ne pas utiliser de lames de scie déformées ou endommagées.

2. Entretien et service après-vente

- Les conditions ci-dessous peuvent exercer une influence sur le bruit auquel l'opérateur/l'opératrice est soumis(e).
 - Type de lame de scie (p. ex. lames de scie spéciales réduction de bruit)
 - Matériau de la pièce à usiner
 - force avec laquelle la pièce à usiner est poussée contre la lame de scie.
- Les dérangements au niveau de la machine, y compris des dispositifs de protection et de la lame de scie, doivent être signalés à la personne responsable dès qu'ils ont été découverts.

3. Fonctionnement fiable

- Utilisez une lame de scie adéquate pour le matériau à couper.
- N'utilisez jamais la scie passe-partout, tronçonneuse à onglet pour couper d'autres matériaux que ceux indiqués par le producteur.
- Lors du transport de la machine, utilisez uniquement les dispositifs de transport et n'utilisez jamais les dispositifs de protection pour la manutention et le transport.
- N'utilisez la scie que si elle est en bon état et qu'elle a été entretenue conformément aux spécifications.
- Assurez-vous que le dispositif de pivotement du bras est bien fixé pendant le sciage en onglet.
- Le sol autour de la machine doit être plan, propre et sans particules détachées (par exemple : copeaux et restes de coupe).
- L'opérateur / opératrice doit être suffisamment instruit du point de vue de l'application, du réglage et de la commande de la machine.
- Utilisez exclusivement des lames de scie et aiguisées conformément aux spécifications. La vitesse de rotation maximale indiquée sur la lame de scie doit être respectée.
- Veillez à n'utiliser que des disques d'écartement et des bagues à broche ayant été considérées par le producteur comme appropriées.
- Si la machine est équipée d'un laser, il ne faut pas le remplacer par un laser d'un autre type. Les réparations doivent

exclusivement être entreprises par le producteur du laser ou par un représentant dûment autorisé.

- Ne retirez pas de restes de coupe ni d'autres morceaux détachés de la pièce à usiner dans la zone de coupe tant que la machine fonctionne et que le module de scie ne s'est pas complètement arrêté.
- Veillez à ce que la machine soit toujours attachée à un établi ou à une table dans la mesure du possible.
- Les longues pièces à découper doivent être bloquées pour les empêcher de basculer à la fin de la coupe (par ex. support de dérouleur).
- N'employez la scie que lorsque les dispositifs de protection sont dans leur position prévue et si la scie est dans un bon état.

4. Consignes de sécurité supplémentaires pour les scies tronçonneuses

- Transmettez les consignes de sécurité à toute personne travaillant sur la machine.
- N'utilisez pas la scie pour scier du bois à brûler.
- **Attention!** La lame de scie en rotation représente un risque de blessure pour les mains et les doigts.
- Avant la mise en service, comparez si la tension du secteur indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond à la tension du secteur disponible.
- Si un câble de rallonge est nécessaire, assurez-vous que sa section transversale suffise au courant absorbé de la scie. Section transversale minimale 1,5 mm².
- N'utilisez le tambour de câble qu'en état déroulé.
- La personne opératrice doit avoir au moins 18 ans, les stagiaires au moins 16 ans, cependant uniquement sous surveillance.
- Il ne faut pas détourner l'attention de personnes travaillant sur la machine.
- Respectez le sens de rotation du moteur et de la scie.
- La lame de scie ne doit en aucun cas être freinée en la pressant latéralement après la mise hors circuit de l'entraînement.
- Ne montez que des lames de scie

aiguisées, sans fissures et n'étant pas déformées.

- Les lames de scie défectueuses doivent être remplacées sans délai.
- N'utilisez pas de lames de scie ne correspondant pas aux caractéristiques indiquées dans ce mode d'emploi.
- Il faut s'assurer que la flèche sur la lame de scie coïncide avec la flèche placée sur l'appareil.
- Assurez-vous que la lame ne touche pas la table tournante, quelle que soit la position de la lame, en la faisant tourner manuellement dans les positions 45° et 90°, la prise secteur étant débranchée. Le cas échéant, ajustez à nouveau la tête de scie.
- Il faut s'assurer que tous les dispositifs qui recouvrent la lame de scie fonctionnent parfaitement.
- Le capot de protection de lame de scie amovible ne doit pas être fixé en position ouverte.
- Les dispositifs de sécurité sur la machine ne doivent pas être démontés, ni rendus inutilisables.
- Les dispositifs de protection endommagés ou défectueux doivent être échangés sans délai.
- Ne coupez pas de pièces trop petites pour pouvoir être tenues à la main en toute sûreté.
- Evitez de placer les mains dans des positions maladroites pour lesquelles l'une ou les deux mains pourraient toucher la lame de scie en cas de glissement soudain.
- Il faut toujours bien serrer les pièces à usiner rondes comme des chevilles avec un dispositif adéquat.
- La partie à scier de la pièce doit être exempte de tout clou et de tout autre corps étranger.
- Position de travail toujours latérale par rapport à la lame de scie.
- Ne pas charger la machine au point qu'elle s'arrête.
- Appuyez toujours bien la pièce à usiner contre la plaque de travail et le rail de butée pour empêcher que la pièce à usiner ne vacille et/ou ne se torde.

F

- Assurez-vous que vous pouvez ôter les rognures sur les côtés de la lame de scie. Sinon il est possible qu'elles soient saisies et expulsées par la lame de scie.
 - Ne sciez jamais plusieurs pièces à usiner en même temps.
 - Ne retirez jamais les éclats, copeaux ou pièces de bois collées de la lame de scie encore en fonctionnement.
 - Pour éliminer les dérangements ou retirer des pièces de bois collées, mettez la machine hors circuit. – Tirez la fiche de contact -
 - Tous les dispositifs de protection et de sécurité doivent être immédiatement remontés une fois la réparation ou la maintenance terminées.
 - Il faut respecter les consignes de sécurité, de travail et de maintenance du producteur tout comme les cotes indiquées dans les caractéristiques techniques.
 - Les prescriptions de prévention des accidents pertinentes et autres règles de la technique de sécurité généralement reconnues doivent être respectées.
 - Respectez les livrets de référence des caisses de prévoyance (VBG 7j).
 - Le fonctionnement dans un endroit clos est uniquement admis avec une installation d'aspiration adéquate.
 - La scie tronçonneuse doit être raccordée à une prise de contact de protection 230 V, avec une protection par fusible au moins de 10 A.
 - N'utilisez aucun outil trop faible pour des travaux difficiles.
 - Pour les travaux à la verticale, faites bien attention.
 - Attention, faites preuve d'une précaution toute particulière lors des doubles coupes en onglet!
4. Blocage de l'arbre de scie
 5. Tête de la machine
 6. Capot de protection de lame de scie amovible
 7. Lame de scie
 8. Dispositif tendeur
 9. Support de pièce à usiner
 10. Vis de fixation du support de pièces
 11. insertion de table
 12. Levier de l'échelle des degrés
 13. Poignée de blocage
 14. Pointeur
 15. Graduation
 16. Table tournante
 17. Table de menuisier fixe
 18. Rail de butée
 19. Armature transversale stationnaire supplémentaire
 20. Graduation
 21. Pointeur
 22. Sac collecteur de copeaux
 23. Vis de fixation
 24. Vis de fixation du guidage tiré
 25. Boulons de sécurité
 26. Guidage tiré
 27. Vis moletée limitation de la profondeur de coupe
 28. Butée de limitation de la profondeur de coupe
 29. Vis d'ajustage
 30. Vis d'ajustage
 31. Vis à bride
 32. Bride extérieure
 33. Bride intérieure
- a) Equerre de butée 90° (non comprise dans la livraison)
 - b) Equerre de butée 45° (non comprise dans la livraison)
 - c) Clé à vis
 - d) Contre-écrou
 - e) Trou à filet

Conservez bien ces consignes de sécurité

3. Description de l'appareil

1. Poignée
2. Interrupteur Marche / Arrêt
3. Levier de déverrouillage

12

4. Volume de livraison

- Scie passe-partout, tronçonneuse à onglet
- 1 x dispositifs tendeurs (8)
- 2 x support de pièces (9)

- Sac collecteur de copeaux (22)
- Clé à six pans creux
- Clé à vis (C)
- Armature transversale stationnaire supplémentaire (19)
- Poignée de blocage (13)

5. Utilisation conforme à l'affectation

La scie passe-partout, tronçonneuse et de coupe d'onglet sert à tronçonner le bois et les matières plastiques en fonction des dimensions de la machine. La scie ne convient pas pour couper du bois de chauffage.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

Employez uniquement des lames de scie appropriées pour la machine. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de meules de tronçonnage.

Le respect des consignes de sécurité et des instructions de montage ainsi que des informations de service dans le mode d'emploi est également partie intégrale d'une utilisation conforme à l'affectation prévue.

Les personnes qui manient et entretiennent la machine, doivent se familiariser avec celle-ci et être instruits des risques éventuels.

En outre, les règlements de prévoyance contre les accidents en vigueur doivent être strictement respectés. D'autre part, il faut suivre les autres règles générales à l'égard de la médecine du travail et de la sécurité.

Des transformations effectuées sur la machine excluent entièrement la responsabilité du fabricant pour des dégâts en résultant.

En dépit d'une utilisation selon les règles, il n'est pas possible d'écarter complètement certains facteurs de risques restants. Dûes à la construction et à la conception de la machine, les problèmes suivants peuvent apparaître:

- Toucher la lame de scie dans la partie non recouverte.
- Mettre la main dans la lame de scie fonctionnante (blessures par coupures).
- Rebond de pièces à travailler et d'éléments de pièces à travailler
- Ruptures de lames de scie
- Ejection d'éléments à métal dur défectueux de la lame de scie.
- Baisse de l'ouïe lorsque le protège-oreilles n'est pas utilisé.
- Emissions nocives de poussières de bois dans le cas d'une utilisation dans des locaux fermés.
- Le produit répond aux exigences de la norme EN 61000-3-11 et est soumis à des conditions de raccordement spéciales. Autrement dit, il est interdit de l'utiliser sur un point de raccordement au choix.
- L'appareil peut entraîner des variations de tension provisoires lorsque le réseau n'est pas favorable.
- Le produit est exclusivement prévu pour l'utilisation aux points de raccordement qui ont une capacité de charge de courant permanent du réseau de 100 A au moins par phase.
- En tant qu'utilisateur, vous devez vous assurer, si nécessaire en consultant votre entreprise d'électricité locale, que le point de raccordement avec lequel vous voulez exploiter le produit, répond à l'exigence citée.

F

6. Caractéristiques techniques

Moteur à courant alternatif:	230 V ~ 50 Hz
Puissance:	1700 Watt
Mode de service:	S1
Vitesse de rotation de marche à vide n_0 :	4800 min ⁻¹
Lame de scie en métal dur:	$\varnothing 210 \times \varnothing 30 \times 2,8 \text{ mm}$
Nombre de dents:	24
Zone de pivotement::	-45° / 0° / +45°
Coupe d'onglet:	0° jusqu'à 45° à gauche
Largeur de la scie à 90°:	205 x 65 mm
Largeur de la scie à 45° :	140 x 65 mm
Largeur de la scie à 2 x 45°	
(double coupe d'onglet):	140 x 40 mm
Poids:	15 kg

Valeurs d'émission de bruit

Mesurées conformément à DIN EN 61029-1 et DIN EN 61029-2-9. Le bruit sur le lieu de travail peut dépasser 85 dB (A). Dans ce cas, des mesures d'insonorisation doivent être prises pour l'utilisateur (porter un protège-oreilles)

	à vide
Niveau de pression acoustique L_{pA}	86 dB (A)
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	99 dB (A)
Insécurité K	3 dB

Les valeurs indiquées sont des valeurs d'émission et ne doivent donc pas représenter simultanément aussi des valeurs de poste de travail sûres. Bien qu'il y ait une corrélation entre le niveau d'émission et celui d'immission, on ne peut déduire avec certitude si des mesures de précaution supplémentaires sont nécessaires ou non. Les facteurs pouvant influencer le niveau d'immission présent sur le moment au poste de travail comprennent la durée des effets, la sorte de salle de travail, les autres sources de bruit, etc. par ex. le nombre de machines et autres processus voisins. Les

valeurs de poste de travail fiables peuvent aussi varier d'un pays à l'autre. Cette information est cependant destinée à rendre les personnes utilisant l'outil capables de mieux estimer les risques et dangers.

Valeurs de vibrations :

Les vibrations main-bras s'élèvent à moins de 2,5 m/s².

7. Avant la mise en service

7.1 Généralités

- La machine doit être placée de façon à être bien stable, autrement dit vissée à fond sur un établi, un support fixe universel, ou autre.
- Avant la mise en service, montez selon les règles tous les capots et les dispositifs de sécurité.
- La lame de scie doit fonctionner sans gêne.
- Si vous sciez un bois déjà travaillé, faites attention aux corps étrangers tels que clous ou vis etc.
- Avant d'actionner l'interrupteur marche / arrêt, assurez-vous que la lame de scie est montée correctement. Les parties mobiles doivent fonctionner simplement.
- Avant le raccordement, vérifiez si les données sur la plaque signalétique correspondent bien aux données du réseau.

7.2 Monter la scie (figures 1-3, 5-6)

- Vissez la poignée de blocage (13) avec le trou à filet (e).
- Pour ajuster la table tournante (16) dévissez la poignée de blocage (13) d'env. 2 tours pour déverrouiller la table tournante (16).
- Appuyez sur le levier de l'échelle des degrés (12), tournez la table tournante (16) et le pointeur (14) jusqu'à la cote d'angle désirée de la graduation (15) et fixez à l'aide de la poignée de blocage (13). La scie dispose de degrés l'échelle au niveau des positions -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° et 45° auxquelles on peut

enclencher le levier de l'échelle des degrés (12).

- Pour déverrouiller la scie de la position inférieure, poussez légèrement la tête de la machine (5) vers le bas. Retirez en même temps le boulon de sécurité (25) de la fixation du moteur. Tournez le boulon de sécurité (25) de 90° pour que la scie reste déverrouillée.
- Pivotez la tête de la machine (5) vers le haut jusqu'à ce que le levier de déverrouillage (3) s'enclenche.
- Montez les dispositifs de serrage (8) à gauche et/ou à droite au niveau de la table de menuisier fixe (17).
- Desserrez les vis de fixation du support de pièces (10).
- Montez le support des pièces (9) sur la table de menuisier (17), serrez les vis de fixation (10) correspondantes (figure 5).
- Montez le deuxième support des pièces (9) sur le côté opposé de la scie et bloquez-le avec la vis de fixation (10) correspondante.
- La tête de la machine (5) peut être inclinée vers la gauche de maxi. 45° en dévissant la vis de serrage (23).
- Vissez l'armature transversale supplémentaire (19) au dos de la machine ! (Figure 6)

7.3 Réglage de précision de la butée pour coupe en bout de 90° (figure 7-8)

- **L'équerre de butée ne fait pas partie des pièces livrées.**
- Fixez la table tournante (16) en position 0°.
- Débloquez la vis de fixation (23) et penchez avec la poignée (1) la tête de la machine (5) complètement à la droite.
- Amenez l'équerre de butée 90° (a) entre la lame (7) et la table tournante (16).
- Desserrez le contre-écrou (d). Déplacez la vis d'ajustage (29) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (7) et la plaque tournante (16) soit de 90°.
- Serrez à nouveau le contre-écrou (d) pour fixer ce réglage.
- Contrôlez la position du pointeur (21) au niveau de la graduation (20). Si nécessaire, desserrez le pointeur (21) avec un

tournevis cruciforme, amenez-le sur 0° de la graduation (20) et serrez à nouveau la vis.

7.4 Réglage de précision de la butée pour coupe d'onglet de 45° (figure 1, 7, 10 - 11)

- **L'équerre de butée ne fait pas partie des pièces livrées.**
- Fixez la table tournante (16) en position 0°.
- Desserrez la vis de fixation (23) et avec la poignée (1), amenez la tête de la machine (5) complètement sur la gauche, sur 45°.
- Amenez l'équerre de butée 45° (b) entre la lame (7) et la table tournante (16).
- Déplacez la vis d'ajustage (30) jusqu'à ce que l'angle entre la lame (7) et la table tournante (16) soit de 45°.

8. Fonctionnement

8.1 Tronçonnage de 90° et table de rotation 0° (figure 1-3, 12)

Attention! Grâce au ressort de rappel, la machine revient automatiquement en haut, Ne lâchez pas la poignée (1) après la fin de la coupe mais ramenez la tête de la machine (5) en haut lentement et avec une légère contre-pression.

Pour les largeurs de coupe de 100 mm max., la fonction de tirage de la scie peut être fixée en position arrière à l'aide de la vis de fixation pour guidage tiré (24). Si la largeur de coupe dépasse 100 mm, il faut veiller à ce que la vis de fixation du guidage tiré (24) soit lâche et que la tête de la machine (5) puisse être bougée.

- Mettez la tête de la machine (5) en position haute.
- Poussez la tête de la machine (5) vers l'arrière avec la poignée (1) et fixez-la dans cette position. (en fonction de la largeur de coupe)
- Placez le bois à découper contre le rail de butée (18) et sur la table tournante (16).
- Fixez le matériel à l'aide de l'étau (8) sur la table de menuisier fixe (17) afin d'éviter

F

qu'il ne se déplace pendant la coupe.

- Appuyez sur le levier de déverrouillage (3) pour libérer la tête de la machine (5).
- Appuyez sur l'interrupteur Marche/Arrêt (2) pour mettre le moteur en circuit.
- Lorsque le guidage tiré (26) est fixé : Déplacez la tête de la machine (5) à l'aide de la poignée (1) régulièrement et avec une légère pression vers le bas, jusqu'à ce que la lame de scie (7) ait coupé la pièce à usiner.
- Lorsque le guidage tiré (26) n'est pas fixé : tirez la tête de la machine (5) complètement vers l'avant. Abaissez la poignée (1) complètement vers le bas d'un mouvement régulier avec une légère pression. Poussez à présent la tête de la machine (5) lentement et régulièrement complètement vers l'arrière jusqu'à ce que la lame de scie (7) ait complètement coupé la pièce à usiner.
- Après avoir terminé la coupe, replacez la tête de la machine (5) en position haute de repos et relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt (2).

8.2 Tronçonnage 90° et table tournante 0°-45° (figure 1-3, 13)

Avec la scie tronçonneuse, il est possible de réaliser des tronçonnages de 0° à 45° vers la gauche et de 0° à 45° vers la droite par rapport au rail de butée.

- Desserrez la table tournante (16) en desserrant la poignée de blocage (13).
- Poussez le levier de l'échelle des degrés (12). Tournez la table tournante (16) et le pointeur (14) à la cote d'angle désirée de l'échelle (15) et fixez-la à l'aide de la poignée de blocage (13). La scie dispose de degrés d'échelle au niveau des positions -45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° et 45° auxquelles on peut encranter le levier de l'échelle des degrés (12).
- Réalisez la coupe comme décrit au point 8.1.

8.3 Coupe d'onglet 0° - 45° et table tournante 0° (fig. 1 – 3, 14)

A l'aide de la scie tronçonneuse, il est possible d'effectuer des coupes d'onglet vers la gauche de 0°-45° par rapport à la surface de travail.

- Démontez le dispositif tendeur (8) le cas échéant ou montez-le sur le côté opposé de la table de menuisier (17) fixe.
- Amenez la tête de la machine (5) en position haute.
- Fixez la table tournante (16) en position 0°.
- Desserrez la vis de fixation (23). Faites pencher la tête de la machine (5) vers la gauche avec la poignée (1) jusqu'à ce que le pointeur (21) soit sur la cote angulaire (20) désirée.
- Resserrez la vis de fixation (23) à fond.
- Réalisez la coupe comme décrit au point 8.1.

8.4 Coupe d'onglet 0°- 45° et table tournante 0°- 45° (figure 1–3, 15)

A l'aide de la scie tronçonneuse, il est possible d'effectuer des coupes d'onglet vers la gauche de 0° à 45° par rapport à la surface de travail et simultanément de 0° à 45° vers la gauche et de 0° à 45° vers la droite par rapport au rail de butée (double coupe d'onglet).

- Démontez le dispositif tendeur (8) le cas échéant ou montez-le sur le côté opposé de la table de menuisier (17) fixe.
- Amenez la tête de la machine (5) en position haute.
- Desserrez la table tournante (16) en desserrant la poignée de blocage (13).
- Poussez le levier de l'échelle des degrés (12). Tournez la table tournante (16) et le pointeur (14) à la cote d'angle désirée de l'échelle (15) et fixez-la à l'aide de la poignée de blocage (13).
- Desserrez la vis de fixation (23) et faites pencher la tête de la machine (5) vers la gauche avec la poignée (1) jusqu'à l'angle désiré (cf. aussi à ce propos le point 8.3).
- Resserrez la vis de fixation (23) à fond.
- Réalisez la coupe comme décrit au point 8.1.

8.5 Limitation de la profondeur de coupe (figure 16)

- Cette vis (27) permet de régler en continu la profondeur de coupe. Desserrez pour ce faire l'écrou moleté au niveau de la vis (27). Placez la butée de limitation de la profondeur de coupe (28) vers l'extérieur. Réglez la profondeur de coupe désirée en vissant ou en dévissant la vis (27). Resserrez ensuite l'écrou moleté au niveau de la vis (27).
- Contrôlez le réglage sur la base d'une coupe d'essai.

8.6 sac collecteur de copeaux (fig. 2)

La scie est équipée d'un sac collecteur (22) pour la sciure.

Le sac à sciure (22) peut être vidé grâce à une fermeture à glissière sur la face arrière.

8.7 Remplacement de la lame de scie (figure 1, 17-20)

Tirez la fiche de contact!

- Pivotez la tête de la machine (5) vers le haut. Bloquez-la dans cette position par le boulon de sécurité (25).
- Appuyez sur le levier de déverrouillage (3) et relevez le capot de protection de la lame de scie (6) vers le haut jusqu'à ce que l'encoche dans le capot de protection de la lame de scie (6) se trouve au-dessus de la vis à bride (31).
- Appuyez d'une main sur le dispositif de blocage de scie (4). Avec l'autre main, placez la clé à vis (C) sur la vis à bride (31).
- Maintenez le blocage de l'arbre de scie (4) enfoncé et tournez lentement la vis à bride (31) dans le sens des aiguilles d'une montre. Après un tour au maxi., le dispositif de blocage de scie (4) s'encliquète.
- Desserrez à présent, avec un peu plus de force, la vis bridée (31) en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Tournez la vis à bride (31) pour la sortir complètement et retirez la bride extérieure (32).
- Enlevez la lame de scie (7) de la bride intérieure (33) vers le bas et retirez-la.

- Nettoyez minutieusement la bride extérieure (31) et la bride intérieure (33).
- Placez la nouvelle lame de scie (7) en procédant dans l'ordre inverse et serrez à fond.
- **Attention!** La coupe de biais des dents doit correspondre au sens de la flèche sur le carter, autrement dit au sens de rotation de la lame de scie (7).
- Avant de continuer le travail, vérifiez l'aptitude au fonctionnement des équipements de protection.
- **Attention!** Après chaque changement de lame de scie (7), il faut contrôler si la lame de scie tourne bien sans obstacle dans l'insertion de table (11) lorsque la lame est en position verticale et lorsqu'elle est inclinée de 45°.
- **Attention!** Le remplacement et l'alignement de la lame de scie (7) doit être réalisé dans les règles de l'art.

8.8 Transport (fig. 1 - 3)

- Resserrez à fond la poignée de blocage (13) pour verrouiller la table tournante (16).
- Actionnez le levier de déverrouillage (3), appuyez la tête de machine (5) vers le bas et bloquez-la avec le boulon de sécurité (25). La scie est à présent verrouillée en position inférieure.
- Fixer la fonction de tirage de la scie avec la vis de fixation du guidage tiré (24) dans la position arrière.
- Portez la machine par la table de menuisier fixe (17).
- Pour remonter de la machine, procédez comme décrit au point 7.2.

9. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

F**10. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange**

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

10.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

10.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.

Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

10.3 Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

10.4 Commande de pièces de rechange:

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
 - No. d'article de l'appareil
 - No. d'identification de l'appareil
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

11. Liste des pièces de rechange D-KGSZ 2100

Réf. : 43.007.23

N° courant : 01019

Position	Désignation	N° de pièce de rechange
2	Interrupteur Marche / Arrêt	43.007.22.01.001
3	Levier de déverrouillage	43.007.22.01.002
6	Capot de protection de lame de scie amovible	43.007.22.01.003
9	Support de pièce à usiner	43.007.22.01.004
10	Vis de fixation du support de pièces	43.007.22.01.005
11	Insertion de table (y compris vis de fixation)	43.007.22.01.006
13	Poignée de blocage	43.007.22.01.007
18	Rail de butée	43.007.22.01.008
22	Sac collecteur de copeaux	43.007.22.01.009
23	Vis de fixation	43.007.22.01.010
32	Bride extérieure	43.007.22.01.011
C	Clé à vis	43.007.22.01.012
	Brosses à charbon	43.007.22.01.013
	Recouvrement des brosses à charbon	43.007.22.01.014

12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux.

Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

F

13. Déclaration de conformité



Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie
 und Normen für Artikel
 GB declares conformity with the EU Directive
 and standards marked below for the article
 F déclare la conformité suivante selon la
 directive CE et les normes concernant l'article
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeen-
 stemming met de EU-richtlijn en normen voor
 het artikel
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la
 directiva y normas de la UE para el artículo
 P declara a seguinte conformidade de acordo
 com a directiva CE e normas para o artigo
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-
 direktiv och standarder för artikeln
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direkti-
 ivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta
 tuotteelle
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-
 direktiv og standarder for artikkel
 B заявляє о відповідності товару
 наступним директивам и нормам ЕС
 H izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i
 normama EU za artikl.
 RO declară următoarea conformitate cu linia direc-
 toare CE și normele valabile pentru articolul.
 T ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve
 Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa
 masını sunar.
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με
 την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la
 direttiva UE e le norme per l'articolo
 GB attestere følgende overensstemmelse i
 henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice
 EU a norem pro výrobek.
 H a következő konformitást jelenti ki a termékek-
 re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 pontosítja le a következő megfelelőséget az EU
 irányelv és szabványok alapján.
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej
 artykułu z następującymi normami na
 podstawie dyrektywy WE.
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa
 smernice EU a noriem pre výrobok.
 B декларира следното съответствие съгласно
 директивите и нормите на ЕС за продукта.
 H заявляє про відповідність згідно з Директивою
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 декларує відповідність згідно з Директивою
 ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 E deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi
 dele ja normidele
 U deklaruoją atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
 straipsniui
 RO izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred-
 bom EZ i normama za artikl
 T Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču
 atbilstību ES direktīvām un standartiem
 Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi
 samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum
 fyrir vörur


Zug-Kapp-Gehrungssäge D-KGSZ 2100

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 05.03.2009


 Weichselgartner
 General-Manager


 Li Wentao
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.007.23 I.-Nr.: 01019
Subject to change without notice

Archivierung: 4300660-09-4155050

14. BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

Einhell France
Paris Nord 2
33, rue des Vanesses
BP 59018 Villepinte
95945 Roissy Ch. de Gaulle Cedex
Tel. : +33 1 48 17 00 53 · Fax : +33 1 48 63 27 72

Índice de contenidos:**Página**

1. Introducción	23
2. Instrucciones de seguridad	23-27
3. Descripción del aparato	27
4. Volumen de entrega	28
5. Uso adecuado	28
6. Características técnicas	29
7. Antes de la puesta en marcha	29-30
8. Funcionamiento	30-32
9. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica	32
10. Limpieza, mantenimiento y pedido de piezas de repuesto	33
11. Lista de piezas de recambio	33
12. Eliminación y reciclaje	34
13. Declaración de conformidad	35
14. Certificado de garantía	36

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Salvo modificaciones técnicas

1. Introducción

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones.

No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

2. Instrucciones de seguridad

⚠ ¡AVISO!

Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2.1 Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato



¡Tener en cuenta el manual de instrucciones!



¡Atención! ¡Peligro de sufrir daños! ¡No entrar en contacto con la hoja de la sierra en funcionamiento!



¡Ponerse protección respiratoria si se genera polvo!



¡Ponerse protectores para los oídos!



¡Ponerse gafas de protección!



Llevar guantes de protección

2.2 Instrucciones generales de seguridad para aparatos eléctricos

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente o incendio. Leer y observar estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

1. Mantenga el orden en su área de trabajo.

– El desorden en el área de trabajo aumenta el riesgo de accidente.

2. Tenga en cuenta el entorno del área de trabajo.

– No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia. No utilice herramientas eléctricas en un entorno húmedo o mojado. Procure que el área de trabajo esté bien iluminada. No utilice herramientas eléctricas en la proximidad de líquidos o gases inflamables.

3. Protéjase contra las descargas eléctricas.

– Evite el contacto del cuerpo con las superficies conectadas a tierra (p. ej. tuberías, radiadores, cocinas eléctricas, refrigeradores).

4. ¡Mantenga los niños alejados!

– No permita que otras personas toquen la herramienta o el cable. Manténgalas alejadas de su área de trabajo.

5. Guardar la herramienta en un lugar seguro

– Guardar las herramientas que no se utilicen en lugar cerrado y seco y fuera del alcance de los niños.

6. No sobrecargue la máquina.

– Trabaja mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.

7. Utilice la herramienta adecuada.

– No utilice herramientas o dispositivos acoplables de potencia demasiado débil para ejecutar trabajos pesados. No utilice herramientas para trabajos para los que no han sido concebidas, p. ej. no utilice una sierra circular manual para cortar o podar un árbol.

E

- 8. Vista ropa de trabajo apropiada.**
– No lleve vestidos anchos ni joyas. Podrían ser atrapados por piezas en movimiento. En trabajos al exterior, se recomienda llevar guantes de goma y calzado de suela antieslizante. Si su cabello es largo, téngalo recogido.
- 9. Lleve gafas de protección**
– Utilice también una mascarilla si el trabajo ejecutado produce polvo.
- 10. Cuide el cable de alimentación.**
– No lleve la máquina por el cable ni tire de él para desconectarla de la base en enchufe. Preserve el cable del calor, del aceite y de las aristas vivas.
- 11. Asegure bien la pieza de trabajo.**
– Emplee un dispositivo de fijación o una mordaza para mantener firme la pieza de trabajo. Ello es más seguro que usando su mano y le permite tener ambas manos libres para manejar la herramienta.
- 12. No alargue demasiado su radio de acción.**
– Evite adoptar una posición que fatigue su cuerpo. Mantenga un apoyo firme sobre el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.
- 13. Mantenga sus herramientas cuidadosamente.**
– Mantenga sus herramientas afiladas y limpias a fin de trabajar mejor y más seguro. Observe las prescripciones de mantenimiento y las indicaciones de cambio del utilaje. Verifique regularmente el estado de la clavija y del cable de alimentación y en caso de estar dañados, hágalos cambiar por una estación de servicio autorizada. Verifique el cable de extensión periódicamente y cámbielo si está dañado. Mantenga las empuñaduras secas y exentas de aceite y de grasa.
- 14. Desenchufe la clavija de la base de enchufe.**
– En caso de no utilización, antes de proceder al mantenimiento y cuando cambie accesorios tales como hojas de sierra, brocas y cuchillas.
- 15. Retire las llaves de maniobra.**
– Antes de poner la herramienta en marcha, asegúrese de que las llaves y útiles de reglaje hayan sido retirados.
- 16. Evite un arranque involuntario.**
– No lleve la máquina teniendo el dedo sobre el interruptor en tanto que esté enchufada. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de paro antes de enchufar la máquina a la red.
- 17. Cable de prolongación para el exterior.**
– En el exterior, utilice solamente cables de prolongación homologados y marcados en consecuencia para ello.
- 18. Esté siempre alerta.**
– Observe su trabajo. Use el sentido común. No trabaje con la herramienta cuando esté cansado.
- 19. Comprobar si el aparato ha sufrido daños**
– Comprobar cuidadosamente que los dispositivos de protección o partes ligeramente dañadas funcionen de forma adecuada y según las normas antes de seguir utilizando el aparato. Comprobar si las piezas móviles funcionan correctamente, sin atascarse o si hay piezas dañadas. Todas las piezas deberán montarse correctamente para garantizar la seguridad del aparato.
Las piezas o dispositivos de protección dañados se deben reparar o sustituir en un taller de asistencia técnica al cliente, a menos que en el manual de instrucciones se indique lo contrario. Los interruptores averiados deben sustituirse en un taller de asistencia técnica al cliente. No utilizar ninguna herramienta cuando no funcione el interruptor de conexión/desconexión.
- 20. ¡Atención!**
– El uso accesorios y acoplamientos distintos de los mencionados en el manual de instrucciones o recomendados en el catálogo del fabricante de la máquina, puede significarle un riesgo de lesiones personales.
Para amoladoras: Conserve la protección del disco en su lugar. Use siempre gafas de protección. Use sólo discos con «Velocidad de seguridad» por lo menos tan alta como las «RPM en vacío» marcadas sobre la placa de características. Use protectores para los oídos cuando trabaje durante un

tiempo prolongado.

Para martillos: Use protectores para los oídos cuando trabaje durante un tiempo prolongado.

21. Haga reparar su herramienta por un especialista.

– Esta herramienta eléctrica está de acuerdo con las reglas de seguridad en vigor. Toda reparación debe ser hecha por un especialista y únicamente con piezas de origen, si no, puede acarrear graves riesgos para la seguridad del usuario.

22. Proceda a conectar el equipo de captación de polvo

– Si existen dispositivos que permitan la conexión de una captación de polvo compruebe que esté conectada y sea asimismo utilizada.

2.3 Instrucciones especiales de seguridad para el aparato

1. Medidas de seguridad

- Cambiar la pieza de revestimiento de la mesa cuando esté desgastada.
- Utilizar exclusivamente hojas de sierra recomendadas por el fabricante que cumplan la norma EN 847-1.
- En caso necesario, llevar equipos de protección personal adecuados. Éstos pueden incluir:
 - Protección para los oídos de cara a evitar daños auditivos;
 - Mascarilla para evitar el riesgo de respirar polvo perjudicial.
 - Llevar guantes de protección para manipular hojas de sierra y materiales rugosos. Siempre que sea posible, las hojas de sierra deberán transportarse en una funda protectora.
- Los siguientes factores pueden influir en la emisión de polvo:
 - Hojas de sierra gastadas, dañadas o agrietadas
 - Potencia recomendada de absorción del equipo 20 m/s
 - Guiar la pieza correctamente
- No utilizar hojas de sierra de acero rápido altamente aleado (acero HSS).
- No utilizar hojas de sierra dañadas o

deformadas.

2. Conservación y servicio

- Las siguientes condiciones pueden influir en los niveles de ruido que afectan al operario.
 - Tipo de la hoja de la sierra (p. ej., hojas de sierra para reducir la exposición al ruido)
 - Material de la pieza
 - Fuerza que se ejerce para desplazar la pieza contra la hoja de la sierra.
- Los fallos en la máquina, incluyendo los dispositivos de protección y las hojas de sierra, se deberán comunicar de inmediato a la persona responsable de la seguridad.

3. Servicio seguro

- Utilizar una hoja de sierra adecuada para el material a cortar.
- No utilizar nunca la sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes para cortar otros materiales diferentes a los indicados por el fabricante.
- A la hora de transportar la máquina, utilizar solamente los equipos de transporte y nunca los dispositivos de seguridad para manejo o transporte.
- Utilizar la sierra únicamente si se encuentra en óptimas condiciones y si ha sido sometida a un correcto mantenimiento.
- Tener en cuenta que el dispositivo que sirve para girar el brazo esté sujeto de forma segura al cortar ingletes.
- El suelo cerca de la máquina debe ser liso, estar limpio y no presentar partículas sueltas como, p. ej., virutas y residuos de corte.
- El usuario debe estar lo suficientemente instruido en la aplicación, el ajuste y el manejo de la máquina.
- Utilizar únicamente hojas de sierra afiladas. Mantener el número de revoluciones máximo indicado en la hoja de la sierra.
- Utilizar únicamente aquellas arandelas distanciadoras y aros de husillo que sean apropiados para el uso previsto por el fabricante.
- Si la máquina está dotada de láser, éste no

E

podrá ser cambiado por uno que sea de otro tipo. Las reparaciones solo deberán ser llevadas a cabo por el fabricante del láser o por un representante autorizado.

- No retirar ningún residuo de corte o demás trozos de material de la zona de corte mientras la máquina esté funcionando y la sierra no haya alcanzado la posición de reposo.
- Comprobar que la máquina, en la medida que sea posible, esté siempre sujeta a un banco de trabajo o una mesa.
- Asegurar las piezas largas para que no se vuelquen al final del proceso de corte (p. ej., soporte largo).
- La sierra sólo debe utilizarse si los dispositivos de seguridad están colocados en la posición prevista para ellos y si la sierra se encuentra en buen estado.

4. Instrucciones de seguridad adicionales para sierras oscilantes

- Poner las instrucciones de seguridad a disposición de todas aquellas personas que trabajen con la máquina.
- No utilizar la sierra para serrar madera para quemar.
- **¡Cuidado!** Siempre que la hoja de la sierra esté girando, existe peligro de sufrir lesiones en manos y dedos.
- Comprobar antes de la puesta en marcha que la tensión de la placa de identificación del aparato coincida con la tensión de la red.
- Si se precisa una alargadera, asegurarse de que la sección de la misma sea suficiente para el consumo de corriente de la sierra. Sección mínima: 1,5 mm².
- Utilizar el tambor de arrollamiento de cable sólo estando el cable completamente desenrollado.
- La persona encargada de operar la máquina debe tener 18 años como mínimo; los aprendices, 16 años como mínimo, aunque éstos últimos sólo bajo supervisión.
- No distraer a las personas que estén trabajando con la máquina.
- Observar el sentido de giro del motor y de la hoja de la sierra.
- Después de desconectar el accionamiento,

no se debe frenar en ningún caso la hoja de la sierra ejerciendo contrapresión en los lados de la misma.

- Realizar el montaje de hojas de sierra sólo si están bien afiladas, sin grietas y sin deformaciones.
- Sustituir inmediatamente las hojas de sierra defectuosas.
- No utilizar nunca hojas de sierra que no tengan las mismas características que las descritas en el manual de instrucciones.
- Es preciso asegurarse de que la flecha indicadora de dirección de la hoja de la sierra coincida con la flecha especificada en el aparato.
- Cerciorarse de que la hoja de la sierra no entre en contacto en ninguna posición con la mesa giratoria, para ello hacer girar la hoja de la sierra desconectada con la mano a 45° y a 90°. En caso necesario, ajustar de nuevo el cabezal de la sierra.
- Es preciso asegurarse de que todos los dispositivos que cubren la hoja de la sierra funcionen perfectamente.
- La protección de la hoja de sierra móvil no se debe inmovilizar cuando esté abierta.
- Los dispositivos de seguridad de la máquina no se deben desmontar o inutilizar.
- Sustituir inmediatamente los dispositivos de seguridad dañados o defectuosos.
- No cortar ninguna pieza que sea tan pequeña que no se pueda sujetar de forma segura con la mano.
- Evitar colocar las manos de manera que puedan entrar en contacto directo con la hoja de la sierra en caso de que resbalase de forma inesperada.
- Las piezas redondas como, por ejemplo, barras, se deben sujetar siempre con un dispositivo adecuado para el caso.
- La pieza a trabajar no debe tener ningún clavo u otra materia extraña.
- Mantenerse continuamente en posición lateral a la hoja de la sierra.
- No forzar la máquina hasta el punto de que se detenga.
- Mantener la pieza siempre presionada contra la mesa de trabajo y la guía de corte, para evitar que se mueva o tuerza.

- Asegurarse de que las piezas cortadas puedan salir por ambos lados de la hoja de la sierra. De lo contrario, es posible que entren en contacto con la hoja de la sierra y salgan proyectadas.
- No serrar jamás varias piezas al mismo tiempo.
- No retirar nunca astillas sueltas, virutas o trozos de madera enganchados en la hoja de la sierra estando la misma en funcionamiento.
- Desconectar la máquina para reparar averías o retirar los trozos de madera enganchados. – Desenchufar el aparato –
- Una vez finalizada la reparación o el mantenimiento, se deberán volver a montar inmediatamente todos los dispositivos de seguridad y de protección.
- Observar en todo momento las instrucciones de seguridad, de trabajo y de mantenimiento, así como las dimensiones especificadas en las características técnicas.
- Respetar también las prescripciones pertinentes en materia de protección contra accidentes y los demás reglamentos en materia de seguridad.
- Respetar el cuaderno de instrucciones de la mutua de prevención accidentes laborales (VBG 7j).
- Sólo se permite el trabajo con la sierra en recintos cerrados si se utiliza el dispositivo de aspiración adecuado.
- La sierra oscilante se debe conectar a una toma tipo Schuko (toma de puesta a tierra) de 230 V, con una protección por fusible mínima de 10 A.
- No utilizar una sierra de menor potencia a la requerida para realizar trabajos pesados.
- Tener cuidado al realizar trabajos en vertical.
- ¡Atención, es preciso tener especial cuidado cuando se realicen cortes dobles de ingletes!

Guardar las instrucciones de seguridad en lugar seguro

3. Descripción del aparato

1. Empuñadura
 2. Interruptor ON/OFF
 3. Palanca de desbloqueo
 4. Bloqueo del eje de la sierra
 5. Cabezal de máquina
 6. Protección móvil para la hoja de la sierra
 7. Hoja de la sierra
 8. Dispositivo de sujeción
 9. Soporte de la pieza
 10. Tornillo de fijación para soporte de la pieza
 11. Revestimiento de mesa
 12. Palanca para la posición de enclavamiento
 13. Empuñadura de sujeción
 14. Indicador
 15. Escala graduada
 16. Mesa giratoria
 17. Mesa para sierra de sujeción fija
 18. Guía de corte
 19. Estribo adicional
 20. Escala graduada
 21. Indicador
 22. Bolsa colectora de virutas
 23. Tornillo de fijación
 24. Tornillo de fijación para la guía de tracción
 25. Perno de seguridad
 26. Guía de tracción
 27. Tornillo moleteado para limitación de profundidad de corte
 28. Tope para limitación de profundidad de corte
 29. Tornillo de reglaje
 30. Tornillo de reglaje
 31. Tornillo de la brida
 32. Brida exterior
 33. Brida interior
- a) Ángulo de tope de 90° (no incluido en el volumen de entrega)
 - b) Ángulo de tope de 45° (no incluido en el volumen de entrega)
 - c) Llave de ajuste
 - d) Contratuerca
 - e) Alojamiento roscado

E**4. Volumen de entrega**

- Sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes
- 1 dispositivos de sujeción(8)
- 2 soportes de la pieza (9)
- Bolsa colector de virutas (22)
- Llave allen
- Llave de ajuste (C)
- Estribo adicional (19)
- Empuñadura de sujeción(13)

5. Uso adecuado

La sierra de tracción, oscilante y para cortar ingletes sirve para cortar madera y plástico conforme al tamaño de la máquina. La sierra no está indicada para cortar leña.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

Sólo pueden utilizarse discos adecuados para esta sierra. Está prohibido utilizar en ella cualquier tipo de discos para amoladoras.

Las instrucciones de seguridad, así como de montaje y servicio indicadas en este manual se consideran como parte integrante del uso apropiado.

Cualquier persona que desee trabajar con el aparato y efectuar trabajos de mantenimiento, deberá estar familiarizado con él y conocer los posibles peligros existentes.

Además se tendrán en cuenta la instrucciones de prevención de accidentes laborales

vigentes.

Adicionalmente se observarán las reglas generales de medicina laboral y seguridad en el ámbito de trabajo.

Cualquier cambio efectuado en el aparato y los daños ocasionados por tal cambio exoneran al fabricante de toda responsabilidad.

A pesar de hacer un uso apropiado del aparato no se pueden eliminar integralmente todos los factores de riesgo. Según la construcción y la composición de la máquina, pueden aparecer los siguientes riesgos:

- No tocar con la mano aquellas zonas del disco que no estén cubiertas.
- No tocar con la mano el disco en funcionamiento (peligro de sufrir cortaduras).
- Rebote de piezas y trozos de piezas sueltas
- Peligro de roturas de disco.
- Peligro de que salgan disparados trozos del recubrimiento de metal duro del disco.
- De no usar protectores para los oídos es posible sufrir daños en el aparato auditivo.
- Peligro de emisiones de polvo nocivas al cortar madera en espacios cerrados.
- El producto cumple los requisitos de la norma EN 61000-3-11 y debe someterse a condiciones especiales de conexión. Es decir, los puntos de conexión no se pueden escoger libremente.
- Se pueden producir oscilaciones de tensión en el aparato en caso de que la alimentación de red sea desfavorable.
- El producto está diseñado exclusivamente para su uso en puntos de conexión con una capacidad de corriente de red de al menos 100 A por fase.
- El usuario debe asegurarse de que el punto de conexión en el que desea poner en marcha el producto cumpla con dicho requisito. En caso necesario, debe consultar a la empresa de suministro energético.

6. Características técnicas

Motor de corriente alterna:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida:	1700 vatios
Régimen de funcionamiento:	S1
Revoluciones en vacío n_0 :	4800 min ⁻¹
Disco de metal duro:	ø210 x ø30 x 2,8 mm
Número de dientes:	24
Radio de giro lateral:	-45° / 0° / +45°
Corte al inglete:	0° a 45° a la izquierda
Anchura de corte a 90°:	205 x 65 mm
Anchura de corte a 45°:	140 x 65 mm
Anchura de corte 2x45° (Corte doble al inglete):	140 x 40 mm
Peso:	15 kg

Nivel de emisión de ruidos

Medido conforme a las normas DIN EN 61029-1 y DIN EN 61029-2-9. El ruido generado en el lugar de trabajo puede superar los 85 dB (A). En este caso se requieren tomar medidas de protección sónica para el operario (póngase protectores del oído).

	En vacío
Nivel de presión acústica L_{pA}	86 dB(A)
Nivel de potencia sónica L_{WA}	99 dB(A)
Imprecisión K	3 dB

Los valores descritos son valores de emisión y no tienen por qué ser representativos para cada lugar de trabajo. Aunque existe una correlación (interacción) entre los niveles de emisión y los niveles de inmisión, no se puede deducir de ello de forma fiable si es preciso o no tomar precauciones adicionales. Los factores que pueden influir en el nivel de inmisión actual existente en un lugar de trabajo son: la duración de las operaciones, las características particulares del recinto de trabajo, otras fuentes de ruidos etc., por ejemplo, el número de máquinas y otros procesos derivados. Los valores en cada lugar de trabajo pueden variar de país a país. Esta

información está destinada a ayudar al usuario a realizar una mejor estimación de los posibles riesgos y amenazas.

Valores de vibración:

La vibración brazo-mano es inferior a 2,5 m/s².

7. Antes de la puesta en marcha

7.1 Generalidades

- Colocar la máquina en una posición estable, es decir, fijarla con tornillos a un banco de trabajo, un soporte universal o a otro tipo de soporte.
- Antes de la puesta en servicio deberán instalarse de nuevo correctamente todas las cubiertas y dispositivos de seguridad.
- El disco debe funcionar libremente.
- Antes de trabajar con madera ya usada compruebe que no lleve clavos, tornillos u otros cuerpos extraños.
- La hoja de sierra debe estar correctamente montada antes de pulsar el interruptor ON/OFF. Las piezas móviles deben desplazarse sin problemas.
- Antes de la conexión, comprobar que los datos de la placa de datos coincidan con los de la red eléctrica.

7.2 Montar la sierra (fig. 1-3, 5-6)

- Enroscar la empuñadura de sujeción (13) en el alojamiento roscado (e).
- Para ajustar la mesa giratoria (16) aflojar la empuñadura de sujeción (13) dando aprox. 2 vueltas para desbloquear la mesa (16).
- Pulsar la palanca para la posición de enclavamiento (12), girar la mesa giratoria (16) y el indicador (14) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (15) y fijarlo con la empuñadura de sujeción (13). La sierra cuenta con posiciones de enclavamiento a - 45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° y 45°, en las que las que se puede encajar la palanca (12).
- Para desbloquear la hoja de la posición inferior, presionar el cabezal de la máquina (5) ligeramente hacia abajo. Al mismo tiempo extraer del perno de seguridad (25)

E

del soporte del motor. Girar el perno (25) 90° para que la hoja permanezca bloqueada.

- Girar hacia arriba el cabezal de la máquina (5) hasta que se enclave la palanca (3).
- Montar los dispositivos de sujeción (8) izquierdo y/o derecho en la mesa fija para sierra (17).
- Soltar los tornillos de fijación para el soporte de la pieza (10).
- Montar el soporte de la pieza (9) a la mesa para sierra de sujeción fija (17) y apretar el tornillo de fijación (10) convenientemente (fig. 5).
- Montar el segundo soporte de la pieza (9) en el lateral opuesto de la sierra y asegurarlo con el tornillo de fijación (10) correspondiente.
- El cabezal de la máquina (5) se puede inclinar hacia la izquierda como máximo 45° soltando el tornillo de fijación (23).
- Atornillar el estribo adicional (19) en el lado posterior de la máquina (fig. 6)

7.3 Ajuste de precisión del tope para un corte de 90° (fig 7 - 8)

- **El ángulo tope no se incluye en el volumen de entrega.**
- Fijar la mesa giratoria (16) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (23) y con ayuda de la empuñadura (1) inclinar el cabezal de la máquina (5) hacia la derecha.
- Situar el ángulo tope de 90° (a) entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (16).
- Aflojar la contratuerca (d). Ajustar el tornillo de reglaje (29) hasta que el ángulo entre la hoja de sierra (7) y la mesa giratoria (16) sea de 90°.
- Volver a apretar la contratuerca (d) para fijar dicho ajuste.
- Comprobar la posición del indicador (21) en la escala graduada (20). En caso necesario, aflojar el indicador (21) con el destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz, colocarlo en la posición 0° en la escala graduada (20) y volver a apretarlo.

7.4 Ajuste de precisión del tope para un corte de ingletes de 45° (fig. 1, 7, 10 - 11)

● El ángulo tope no se incluye en el volumen de entrega.

- Fijar la mesa giratoria (16) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (23) e inclinar el cabezal de la máquina (5) completamente hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (1) hasta que alcance los 45°.
- Situar el ángulo tope de 45° (b) entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (16).
- Aflojar la contratuerca y reajustar el tornillo de reglaje (30) hasta que el ángulo entre la hoja de la sierra (7) y la mesa giratoria (16) sea exactamente de 45°.

8. Funcionamiento

8.1 Corte de 90° y mesa giratoria 0° (fig.1-3, 12)

¡Atención! El muelle recuperador hace que la máquina tienda a moverse hacia arriba de forma automática. En este caso, no soltar la empuñadura (1) cuando se haya finalizado el corte, mover el cabezal de la máquina (5) lentamente hacia arriba ejerciendo una ligera contrapresión.

En cortes con un ancho de hasta aprox. 100 mm, la función de tracción de la sierra se puede fijar en la posición posterior con el tornillo de fijación para la guía de tracción (24). Si la anchura del corte es superior a 100 mm, se debe comprobar que el tornillo de fijación para la guía de tracción (24) esté suelto y el cabezal de la máquina (5) se pueda mover.

- Colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición superior.
- Desplazar el cabezal de la máquina (5) en la empuñadura (1) hacia atrás y fijarla, en caso necesario, en esta posición. (dependiendo de la anchura de corte)
- Colocar la madera que se desee cortar en la guía de corte (18) y sobre la mesa giratoria (16).
- Comprobar que el material con el dispositivo de sujeción (8) se encuentre

sobre la mesa para sierra con sujeción fija (17) con el fin de evitar que se desplace durante el proceso de corte.

- Para desbloquear el cabezal de máquina (5), presionar la palanca de desbloqueo (3).
- Para conectar el motor, pulsar el interruptor ON/OFF (2).
- Con guía de tracción fija (26): Presionando ligeramente, mover homogéneamente hacia abajo el cabezal de la máquina (5) con ayuda de la empuñadura (1) hasta que la hoja de la sierra (7) haya cortado la pieza.
- Con guía de tracción no fija (26): llevar el cabezal de la máquina (5) completamente hacia delante. Bajar completamente la empuñadura (1), de forma homogénea y ejerciendo una ligera presión. A continuación desplazar lenta y homogéneamente el cabezal de la máquina (5) hacia atrás hasta que la hoja de la sierra (7) haya cortado completamente la pieza.
- Una vez finalizado el proceso de serrado volver a colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición de descanso superior y soltar el interruptor ON/OFF (2).

8.2 Corte de 90° y mesa giratoria 0°- 45° (fig. 1-3, 13)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes oscilantes hacia la izquierda de 0° a 45° y hacia la derecha de 0° a 45° con respecto a la guía de corte.

- Soltar la mesa giratoria (16) aflojando la empuñadura de sujeción (13).
- Pulsar la palanca para la posición de enclavamiento (12). Girar la mesa giratoria (16) y el indicador (14) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (15) y fijarlos con la empuñadura de sujeción (13). La sierra cuenta con posiciones de enclavamiento a - 45°, -30°, -22,5°, -15°, 0°, 15°, 22,5°, 30° y 45°, en las que se puede encajar la palanca (12).
- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 8.1

8.3 Corte de ingletes 0°-45° y mesa giratoria 0° (fig 1 – 3, 14)

Con la sierra se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0° a 45° con respecto a la superficie de trabajo.

- En caso necesario desmontar el dispositivo de sujeción (8) o montarlo en el lateral opuesto de la mesa para sierra de sujeción fija (17).
- Colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición superior.
- Fijar la mesa giratoria (16) a 0°.
- Soltar el tornillo de fijación (23). Usando la empuñadura (1), inclinar el cabezal de la máquina (5) hacia la izquierda hasta que el indicador (21) muestre la medida deseada en la escala (20).
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (23).
- Realizar el corte como se describe en el apartado 8.1.

8.4 Corte de ingletes 0°- 45° y mesa giratoria 0°- 45° (fig. 1-3, 15)

Con la sierra oscilante se pueden realizar cortes de ingletes hacia la izquierda de 0° a 45° con respecto a la superficie de trabajo y, al mismo tiempo, de 0° a 45° a la izquierda o de 0° a 45° a la derecha con respecto a la guía de tope (corte de ingletes doble).

- En caso necesario, desmontar el dispositivo de sujeción (8) o montarlo en el lateral opuesto de la mesa para sierra de sujeción fija (17).
- Colocar el cabezal de la máquina (5) en la posición superior.
- Soltar la mesa giratoria (16) aflojando la empuñadura de sujeción (13).
- Pulsar la palanca para la posición de enclavamiento (12). Girar la mesa giratoria (16) y el indicador (14) hasta conseguir el ángulo deseado en la escala graduada (15) y fijarlos con la empuñadura de sujeción (13).
- Soltar el tornillo de fijación (23) e inclinar el cabezal de la máquina (5) hacia la izquierda con ayuda de la empuñadura (1) hasta que alcance la medida angular deseada (véase el punto 8.3).
- Volver a apretar el tornillo de ajuste (23).

E

- Realizar el corte tal y como se describe en el punto 8.1.

8.5 Limitación de profundidad de corte (fig. 16)

- Con ayuda del tornillo (27) se puede regular de forma continua la profundidad de corte. Para ello soltar la tuerca moleteada del tornillo (27). Colocar hacia afuera el tope para limitar la profundidad de corte (28). Ajustar la profundidad de corte deseada apretando o aflojando el tornillo (27). A continuación, volver a apretar la tuerca moleteada en el tornillo (27).
- Comprobar el ajuste realizando un corte de prueba.

8.6 Bolsa colectora de virutas (fig. 2)

La sierra está equipada con una bolsa colectora (22) de virutas.

La bolsa colectora de virutas (22) se puede vaciar abriendo la cremallera situada en la parte inferior.

8.7 Cambiar la hoja de la sierra (fig 1, 17-20)

¡Desenchufar el aparato!

- Girar el cabezal de máquina (5) hacia arriba. Bloquearlo en esta posición con el perno de seguridad (25).
- Presionar la palanca de desbloqueo (3) y subir la protección de la hoja de sierra (6) hacia arriba hasta que la entalladura en la protección de la hoja de la sierra (6) se encuentre situada sobre el tornillo de la brida (31).
- Presionar con una mano el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (4). Con la otra mano, colocar la llave de ajuste (C) sobre el tornillo de la brida (31).
- Presionar el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (4) y girar el tornillo de la brida (31) lentamente hacia la derecha. Tras un giro como máximo, el dispositivo de bloqueo del eje de la sierra (4) se enclava.
- Seguidamente, aplicando un poco más de fuerza, aflojar el tornillo de brida (31) girando en el sentido de las agujas del reloj.
- Desatornillar totalmente el tornillo de la

brida (31) y extraer la brida exterior (32).

- Extraer y retirar hacia abajo la hoja de la sierra (7) de la brida interior (33).
- Limpiar con cuidado tornillo de la brida (31), la brida exterior (32) y la brida interior (33).
- Volver a ajustar y apretar la nueva hoja de sierra (7) con la misma secuencia de pasos pero en sentido inverso.
- **Atención!** La oblicuidad de corte de los dientes, es decir, el sentido de giro de la hoja de la sierra (7), debe coincidir con la dirección de la flecha indicada en la caja.
- Antes de continuar trabajando, comprobar que los dispositivos de protección funcionen correctamente.
- **Atención!** Después de cada cambio de hoja de sierra (7), comprobar si dicha hoja gira sin problemas en posición vertical, así como inclinada 45°, en el revestimiento de la mesa (11).
- **¡Atención!** La hoja de la sierra (7) se debe cambiar y alinear correctamente.

8.8 Transporte (fig. 1 - 3)

- Apretar la empuñadura de sujeción (13) para bloquear la mesa giratoria (16).
- Activar la palanca de desbloqueo (3), pulsar el cabezal de la máquina (5) hacia abajo y bloquear con el perno de seguridad (25). La sierra está bloqueada en la posición inferior.
- Fijar la función de tracción de la sierra con el tornillo de fijación para la guía de tracción (24) en la posición posterior.
- Transportar la máquina sujetándola por la mesa de sierra fija (17).
- Para volver a montar la máquina, proceder como se indica en el apartado 7.2.

9. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

10. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

10.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

10.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.

¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

10.3 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

10.4 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

11. Lista de piezas de recambio D-KGSZ 2100

N.º artículo: 43.007.23

N.º de ident.: 01019

Posición	Denominación	N.º pieza de recambio
2	Interruptor ON/OFF	43.007.22.01.001
3	Palanca de desbloqueo	43.007.22.01.002
6	Protección móvil para la hoja de la sierra	43.007.22.01.003
9	Soporte de la pieza	43.007.22.01.004
10	Tornillo de fijación para soporte de la pieza	43.007.22.01.005
11	Revestimiento de mesa (tornillos de fijación)	43.007.22.01.006
13	Empuñadura de sujeción	43.007.22.01.007
18	Guía de corte	43.007.22.01.008
22	Bolsa colectora de virutas	43.007.22.01.009
23	Tornillo de fijación	43.007.22.01.010
32	Brida exterior	43.007.22.01.011
C	Llave de ajuste	43.007.22.01.012
	Escobillas de carbón	43.007.22.01.013
	Cubierta de las escobillas de carbón	43.007.22.01.014

E

12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución: El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

13. Declaración de conformidad



Konformitätserklärung

Einhell Germany AG · Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar

D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
 GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
 F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
 NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
 E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
 P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
 S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
 FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
 N erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
 B заявляє про відповідність товару наступним директивам і нормам ЄС
 H izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
 RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
 TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığa masını sunar.
 GR δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν


I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
 GB attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
 CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
 H a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
 GB pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
 PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
 SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
 B декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
 H заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
 E deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
 U deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
 S izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
 LV Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem
 IS Samræmisýfirlýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur


Zug-Kapp-Gehrungssäge D-KGSZ 2100

<input checked="" type="checkbox"/>	98/37/EC	<input type="checkbox"/>	87/404/EEC
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/95/EC	<input type="checkbox"/>	R&TTED 1999/5/EC
<input type="checkbox"/>	97/23/EC	<input type="checkbox"/>	2000/14/EC_2005/88/EC:
<input checked="" type="checkbox"/>	2004/108/EC	<input type="checkbox"/>	95/54/EC:
<input type="checkbox"/>	90/396/EEC	<input type="checkbox"/>	97/68/EC:
<input type="checkbox"/>	89/686/EEC		

EN 61029-1; EN 61029-2-9; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-11

Landau/Isar, den 05.03.2009


 Weichselgartner
 General-Manager


 Li Wentao
 Product-Management

Art.-Nr.: 43.007.23 I.-Nr.: 01019
Subject to change without notice

Archivierung: 4300660-09-4155050

14. CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 3 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

Comercial Einhell, S.A.
Travesía Villa Ester, 9 B
Poligono Industrial El Nogal
E-28119 Algete-Madrid
Tel. 0034 91 729 48 88